

# LAMENTACIONES SUTIYOQ LIBRO

Lamentaciones sutiyoq kay libroqa pichqa parteman rakisqam kachkan. Sapa rakitaqmi huk taki. Sapa rakim willakun Jerusalen llaqta tuñichisqa, purmachisqa, runakunapas huklaw nacionman preso pusasqa kasqanmanta. Chay rakikunaqa otaq takikunaqa waqayllawanña takinam karqa. Israel runakunapa anchallataña llakikusqankumanta willakuchkaspapas kay libroqa willakuntaqmi runankuna Diospi confiakusqanmanta chaynataq hamuq tiempokunapi Diospa bendicionnin suyasqankumantapas.

---

## Jerusalen llaqtarayku llakikusqanmanta

**1** <sup>1</sup> ¡Imaynanpimá sapallanñaqa rikurirun runakunawan hunta kaq llaqtaqa!  
¡Imaynanpimá viuda hinaqa rikurirun nacionkunapa ancha reqsisqan llaqtaqa!  
¡Imaynanpimá debaldella llamkaqñaqa rikurirun llaqtakuna gobiernaq llaqtaqa!

<sup>2</sup> Tutankunam waqaypaq-waqapakuchkan.  
Sutillam weqenkunapas uyanpi kachkan.  
Kuyaqninkunapas manam consuelaykunkuchu.  
Llapallankumantam mana consuelaykunkuchu.  
Lliw amistadninkunapas traicionarunñam.  
Paykunaqa rikurirun enemigonñam.

<sup>3</sup> Juda nacionpi kaqkunam ñakariruspanña chaynataq sasa llamkaykunapi karuspanña nacionkunaman preso pusasqa rirqaku.  
Huklaw nacionkunapiñam \*yachchkanku.  
Mana samay tariqñam kachkanku.  
Qatikachaqnin enemigonkunam hayparurqaku.  
Ñakarisqankupim paykunataqa hayparurqaku.

<sup>4</sup> Sion Moqoman riq ñankunam llakirayachkan fiestankunaman manaña pipas risqankurayku.  
Llapallan zaguanninkunam tuñichisqa kachkan.  
Sacerdotenkunam “¡Ay, ay!” nispa waqachkanku.

Doncellankunapas llakikuymantam qaparichkanku.

- <sup>5</sup> Contranpi kaqkunam kamachiqninña rikurirun.  
 Enemigonkunam hawka kawsakuqña rikurirun.  
 Llumpay mana kasukuq kasqankuraykum  
 Tayta Dios llakichirqa paykunata.  
 Conrankupi kaqkunapa ñawpaqnintam  
 presota pusarqaku warmankuta.
- <sup>6</sup> Sion Moqopi sumaq llaqtapa  
 kuyayllapaq kayninqa tukurunñam.  
 Jefenkunapas kachkan  
 pastota mana tariq luwichukuna hinañam.  
 Qatikachaqninkupa ñawpaqnintapas  
 purirqaku mana kallpayoqñam.
- <sup>7</sup> Jerusalem llaqtayoqkunam humillachisqa kaspanku  
 ñawpaq watakunapi kapuqninkuta yuyarinku.  
 Runakunapa llaqtankunapi purispankum  
 ñawpaq watakunapi kapuqninkuta yuyarinku.  
 Contranpi kaqkuna vinceruptinmi  
 mana pipas yanapaqninku karqachu.  
 Ñakarisqankuta qawaspankum  
 enemigonkuna asipayarqaku.
- <sup>8</sup> Jerusalem llaqtam huchallikurun llumpayllataña.  
 Chayraykum rikurirun llumpay despreciasqaña.  
 Llapallan alabaqninkunam kamipayachkanku.  
 Penqaymanta rikuruspankam kamipayachkanku.  
 Chayraykum waqachkan penqakuymanta.  
 Chayraykum qepanchakurun penqakuymanta.
- <sup>9</sup> Qachanpas sutillam kachkan pachanpiqa.  
 Manam piensarqachu imam sucedenantaqa.  
 Vencerachikunmi admirakuyapaqa.  
 Manam pipas qoykunchu consuelota.  
 Dios Taytalláy,  
 qawariwayá llakisqa kallasqayta.  
 Dios Taytalláy,  
 qawariwayá enemigoypa hatunchakusqanta.
- <sup>10</sup> Jerusalem llaqtapa qori-qollqentam  
 contranpi kaqkuna lliw qechurun.  
 Huklaw nacionniyoq runakunam  
 chaypi santuarionman yaykurun.  
 Chay yaykuqkunatam

Jerusalen llaqta rikurun.  
 Dios Taytalláy,  
 chayna runakunaqa  
 manam yaykunanchu karqa  
 huñunakuynikimanpas.  
 Manamá kamachikurqankichu  
 chayman yaykunallankutapas.

11 Jerusalenpi \*yachaqkunam  
 “¡Ay, ay!” nistin mikuyta maskanku.  
 Kawsanankupaqmi kuyayllapaq kapuqninkuta  
 mikuyapaq qochkanku.  
 Dios Taytalláy, qawariwayá ñoqallayta.  
 Qawariyá kamisqa kallasqayta.

12 Kaynin puriqkunaqa  
 qawarispayá tanteariychik.  
 Llakikuyniy hinaqa  
 mana kasqantayá qawariychik.  
 Ancha piñakusqan punchawpi  
 Tayta Dios llakichivasqantayá qawariychik.

13 Tayta Diosmi altomanta ninata kachamurqa.  
 Tulluykunata kañarunanpaqmi kachamurqa.  
 Purisqaypim toqllata hina churarurqa.  
 Chaywanmi kikinmanña kutirichiarqa.  
 Purmarachiwaspanmi llakisqata saqeruwarqa.  
 Sapa punchawmi llakisqata saqeruwarqa.

14 Tukuy mana kasukuyniykunawanmi  
 yugowan hina kikinpuni wataruwan.  
 Chay yugota matankayman wataruptinkum  
 kallpayta tukuruwan.  
 Chay contraypi kaqkunaman Señor qoykuwaptinmi munaychakuruwan.

15 Señormi valeroso soldadoykunata  
 ñoqamanta karuncharurqa.  
 Akllasqay mozokunata tukurunapaqmi  
 contraypi tropakunata huñuramurqa.  
 Uvas sarunapi hinam Señorqa  
 Juda nacionpi doncellakunata saruparurqa.

16 Yaw ñawilláy,  
 kaykuna pasawasqanwanmi waqachkani.  
 Yaw ñawilláy,  
 yakuta hinañam waqachkani.

Manam piyniypas kanchu consuelawaqniy.  
 Manam piyniypas kanchu kallpanchawaqniy.  
 Wawaykunam hukmanyasqaña kachkanku  
 enemigonku vencerusqanrayku.

17 Sion llaqtaqa makinkunatam haywarin.  
 Ichaqa manam kanchu pipas consuelaqnin.  
 Jacob castakunapa contranpim  
 Tayta Dios kamachikurqa.  
 Muyuriqninpi runakunatam  
 contrankupi kamachirqa.  
 Qayllankupim Jerusalenqa  
 despreciasqa rikurirqa.

18 Allin ruraqmi Tayta Diosqa.  
 Manam kasukurqanichu palabrankunataqa.  
 ¡Llapallan runakuna, uyarirwaychik!  
 ¡Ñakarisqaytayá qawariwaychik!  
 Doncellaykunatam presochaspa púsarunku.  
 Mozoykunatam presochaspa púsarunku.

19 Kuyaqniykunatam qayakurqani ñoqaqa.  
 Ichaqa traicionaruwankum paykunaqa.  
 Sacerdoteykunam kawsanankupaq mikuyta maskastin  
 wañurun chawpiypi.  
 Ancianoykunam kawsanankupaq mikuyta maskastin  
 wañurun chawpiypi.

20 Dios Taytalláy,  
 llakikuypi kasqaytayá qawariykuy.  
 Ukullaypa timpusqantayá qawarikuy.  
 Ñoqapa sonqollaymi ukullaypi tukukuruchkanña.  
 Mana kasukusqayraykum tukukuruchkanña.  
 Espadayoqkunam wawallaykunata callekunapi wañurachin.  
 Wasi ukupi kaqkunatapas lliwmi wañurachin.

21 “¡Ay, ay!” nisqaytam runakuna uyarirunku  
 ichaqa manam pipas consuelaqniy kanchu.  
 Ñakarisqaytam llapallan enemigoykuna yacharunku.  
 Chayna rurasqaykimantam paykunaqa kusikuchkanku.  
 Willasqayki tiempotayá chayachimuyña.  
 Ñoqa hina kanankupaqyá chayachimuyña.

22 Yuyariyá tukuy mana allin rurasqankuta.  
 Castigawarqankim mana kasukusqaymanta.  
 Paykunatapas castigayá chaynata.

Anchallañam “¡Ay, ay!” nispa waqasqayqa.  
Anchallañam sonqoypa hukmanyasqanqa.

**Jerusalen llaqtata Tayta Dios castigasqanmanta**

- 2** <sup>1</sup> ¡Imaynanpimá Señorqa  
Sion Moqopi sumaq llaqtataqa tutayarachin!  
¡Imaynanpimá piñakuspanqa  
Sion Moqopi sumaq llaqtataqa tutayarachin!  
Cielomanta wischumuchkaq hinam wischumurqa  
Israel casta runakunapa sumaqllaña llaqtanta.  
Piñakusqan tiempopiqa manam yuyarirqachu  
chakinpa samanana llaqtamanta.
- <sup>2</sup> Señorqa mana llakipayaspanmi millpuypaq-millpurun.  
Jacob castakunapa llapallan wasitam millpurun.  
Sumaq Juda nacionpi amparakunanku wasikunatam  
ancha piñakuyninpi tuñirachin.  
Gobiernasqan naciontam pampakamaraq humillarachin.
- <sup>3</sup> Señorqa anchata piñakuspanmi chinkarachin.  
Israel castakunapa tukuy atiyntam chinkarachin.  
Enemigopa qayllanpim yanapakuyninta karuncharachin.  
Manañam munanchu yanapawaykuta.  
Jacob castakunapa llaqtankunapim  
lenguachkaq ninata ratarirachin.  
Muyuriqninpi tukuy tarisqanta  
ruparunanpaqmi ratarirachin.
- <sup>4</sup> Señorqa nacionpa enemigon hinam  
flechana armanta alistarun.  
Señorqa contranpi kaq hinam  
alleq makinta alistarun.  
Chinkarachinmi tukuy kuyayllapaq kaqkunata.  
Ninata hinaraqmi kachaykurqa piñakuyninta.  
Sumaq Sion llaqtamanmi kachaykurqa piñakuyninta.
- <sup>5</sup> Señorqa enemigo hina rikuriruspanmi  
Israel castakunata millpuypaq-millpururqa.  
Millpuchkaq hinamá  
palacionkutapas millpuypaq-millpururqa.  
Paykunapa amparakunan wasikunatam purmarachirqa.  
Sumaq Juda nacionpi \*yachaqkunatam  
anchallataña llakichispan waqachirqa.
- <sup>6</sup> Huertapi chukllata hinaraqmi  
templontapas tuñirachin.

Payman asuykunanchik templotam  
purmarachin.

Tayta Diosmi qonqarachin

Sion Moqopi fiestakunata.

Tayta Diosmi qonqarachin

samana punchawkunata.

Anchallataña piñakuspanmi

qepanchakurun reyta.

Anchallataña piñakuspanmi

qepanchakurun sacerdoteta.

<sup>7</sup> Señorqa altarnintam qepanchakurun.

Señorqa santuariontam cheqnipakurun.

Llaqtapi palacionkunapa murallankunatam

qoykun enemigokunaman.

Tayta Diospa templonpim

fiesta punchawkunapi hinaraq qaparinku

runamasinkunaman.

<sup>8</sup> Sion Moqopi sumaq llaqtapa murallan

tuñirachiytam Tayta Dios tantearun.

Tuñichinanpaq rimasqantam mana samaspa rurарun.

Llaqtapa hawa lawninpi murallatam qaparirachin.

Llaqtapa uku lawninpi murallatam qaparirachin.

Iskay lawnintam payqa tuñirachin.

<sup>9</sup> Llaqtapa zaguanninkunam allpa ukupi chinkarun.

Punkupa cerrojonkunatam pasaypaqta pakiparun.

Chay llaqtapa reyninpas

huklaw nacionkunapiñam kachkan.

Chay llaqtapi kamachikuqkunapas

huklaw nacionkunapiñam kachkan.

Tayta Diospa yachachikuyninkunapas manam kanñachu.

Tayta Diosmanta willakuqkunapas

revelaciontam mana chaskinkuñachu.

<sup>10</sup> Sion Moqopi sumaq llaqtapa ancianonkunam

pampapi tiyaspanku upallarunku.

Umankuman allpata maqchikuykuspankum

luto pachawan churakurunku.

Jerusalen llaqtamanta doncellakunam

pampakamaraq kumuykunku.

<sup>11</sup> Ñawiykunapas waqaytam amirunña.

Ñoqapa ukuymi hukmanyarunña.

Llaqtamasiykuna hatun llakikuypi kasqanraykum

hukmanyasqallaña kachkani.

Warmachakunawan ñuñuq wawachakuna  
plazakunapi wañunayasqankuraykum  
hukmanyasqallaña kachkani.

12 Paykunam mañakuchkan

“Mamay ¿maytaq tantallapas?” nispa.

“Mamáy ¿maytaq vinollapas?” nispa.

Llaqtapa plazankunapim wañunayaspa tipiruchkankuña.

Mamankupa marqayninpim wañunayaspa pasaruchkankuña.

13 Yaw sumaqllaña Jerusalem llaqta

¿pitataq favornikipiqa rimachiyman?

Yaw sumaq Jerusalem llaqta

¿imamantaq qamtaqa tupachikiman?

Doncellaman rikchakuq Jerusalem llaqta,

qamta consuelanaypaqqa

¿ima ejemplotataq nikiman?

Lamar qocha hina ancha hatunmi

ancha tuñichisqa kaynikiqqa.

¿Yaqachum kanman hampiqnikiqqa?

14 Yanqa revelacionkunatam willasurqanki

chay llaqtapi Diosmanta willakuq tukuqkunaqa.

Mana allin rurasqaykikunata qawachisuptikiqa

manam presochasqaqa riwaqchu karqa.

Yanqa revelacionkunata willasuspaykim

crechisurqanki qamtaqa.

15 Ñanninta llapallan puriqkunam

qawarisuspayki taqllakunku.

Qam sumaq Jerusalem llaqtamantam

burlakusparaqa silbakunku.

Umankutapas aywirisparaqmi

qanmanta kaynata ninku:

¿Kay llaqtatachum sutichanku

“Llapallan llaqtakunamantapas sumaq llaqtam

kay llaqtaqa” nispa?

¿Kay llaqtatachum sutichanku

“Kay pachapi llapallan nacionkunapa

kusikunan llaqta” nispa?

16 Llapallan enemigoykikunam

contraykipi rimapakunku.

Silbasuspaykiraqmi kirunkuta

kirichichispa ninku:

“Paytaqa millpuypaqyá-millpurusunchik.

Kay punchawtam anchallataña suyarqanchik.  
Kayqaya kunanqa tariruspa rikuykunchik.”

- 17 Tayta Diosqa tanteasqantam rurarun.  
Nisqanpi hinam payqa cumplirun.  
Mana llakipayarisanmi tuñirachin.  
Unaymantaraq kamachisqanpi hinam tuñirachin.  
Payqa enemigoykikunatapas  
qanmantam asirachin.  
Contraykipi kaqkunatam vanceypaqraq-vencerachin.
- 18 Sion Moqopi sumaq llaqtam  
tukuy sonqonwan Señorman qayakun.  
Sion Moqopi llaqtapa murallankuna,  
tuta punchawyá waqasqaykipas mayu hinaña kallpachun.  
Ñawikikunapas mana samaykuspáyá waqachun.
- 19 Tutakuna hatarispaykiyá  
horan-horanlla qayakuy.  
Yaku kacharichkaq hinayá  
sonqoykimanta Señorman willakuy.  
Payman makikita hoqarispayá  
warmachaykikuna kawsananpaq mañakuy.  
Esquinakunapi yarqaymanta wañunayaq  
warmachaykikunapaqyá mañakuy.
- 20 Qawariyá Dios Taytalláy.  
¿Kaynatañaqa pitapas ruraraqankichu?  
¿Wachakusqankuta mikuqtaqa qawakunkichu?  
¿Marqarisqankuta mikuqtaqa qawakunkichu?  
¿Sacerdotekunataqa wañuchinqakuchu  
santuarioykipi?  
¿Qanmanta willakuqkunataqa wañuchinqakuchu  
santuarioykipi?
- 21 Warmakunapiwan machuchakunam  
callekunapa allpanpi wischurayachkanku.  
Mozokunapiwan doncellaykunam  
guerrapi wañusqa wichirunku.  
Piñakusqayki punchawpim  
paykunata wañurachinki.  
Mana llakipayaspaykim  
paykunata ñakarichinki.
- 22 Fiestapaq hinam  
tukuy hinastinmanta huñuramurqanki.  
Mancharichiqniykutam  
tukuy hinastinmanta huñuramurqanki.



Dios Taytalláy, piñakusqayki punchawpiqa  
manam pipas lluptirqachu.

Dios Taytalláy, piñakusqayki punchawpiqa  
manam pipas puchurqachu.

Marqarisqaykunatam enemigoy wañurachin.  
Uywasqaykunatam enemigoy wañurachin.

### Librasqa kanankumanta

- 3** <sup>1</sup>Ñoqaqa ñakariykunapi  
ñakariq runam kani.  
Tayta Diospa piñakuyninpi castigowan  
ñakariq runam kani.
- <sup>2</sup>Tutayay sitiomanmi hikutaspa pusawarqa.  
Mana kanchaypa kasqanmanmi pusawarqa.
- <sup>3</sup>Sapa kutillam makinwan castigawan.  
Horan-horanllam makinwan castigawan.
- <sup>4</sup>Aycha-qaraytam payqa mawkayarachin.  
Tulluykunatam payqa ñutuparachin.
- <sup>5</sup>Muyuriqniypi perqata hatarichichkaq  
hinam llakikuywan muyurirachiwan.  
Muyuriqniypi perqata hatarichichkaq hinam  
ñakariywan muyurirachiwan.
- <sup>6</sup>Tutayaykunapi hinam kawsachiwarqa.  
Unayña wañuqkunata hinam kawsachiwarqa.
- <sup>7</sup>Tukuy muyuriqniymantam corralaruwan  
manaña lloqsiy atinaypaq hina.  
Ñakarichiwarqam bronce manta llasaq  
cadenakunawan hina.
- <sup>8</sup>Yanapaykuwananpaq qayakuptiypas  
manam caso-preciotapas churarqachu.  
Yanapaykuwananpaq ruego kuptiypas  
manam caso-preciotapas churarqachu.
- <sup>9</sup>Risqay ñantam  
labrasqa rumikunawan hina wichqaruwan.  
Purisqay ñankunamantam  
huklawman muyurachiwan.
- <sup>10</sup>Wateqaqniy ukumari hinam payqa kawarqa.  
Pakakuq leon hinam payqa kawarqa.
- <sup>11</sup>Ñanniy manta pantarachiwaspanmi  
tisaparuwananpaq hapiruwawan.  
Mana piyniy oqtañam saqeruwawan.
- <sup>12</sup>Flechananwan flecharuwananpaqmi churaykuwan
- <sup>13</sup>Flechankunaqa rurunniykamaraqmi yaykuruwan.

- 14 Llapa llaqtamasiykunapa asipayananñam rikuriruni.  
Tukuy tiempopi takipayananñam rikuriruni.
- 15 Llakiwan huntasqatam Tayta Diosqa ruraruwan.  
Ajenjota hinam ancha qatqeta tomarachiwan.
- 16 Ñutu rumiwanmi kiruykunata pakiruwani.  
Allpa pampapim payqa qochparachiwan.
- 17 Sonqoypi hawkayaytaqa manam tariniñachu.  
Kusisqa kaymantaqa manam yuyariyllapas-yuyariniñachu.
- 18 Kallpaypas tukurusqantañam piensarqani.  
Tayta Dios manaña yanapawasqantam piensarqani.
- 19 Ñakarisqaytawan yanqa purisqaytam yuyarini.  
Ajenjotawan veneno mallisqaytam yuyarini.
- 20 Chaykunataqa sumaqtam yuyarini  
hinaspam manaña kallpayoq kani.
- 21 Chaywanpas anchatam confiakuni.  
Chayraykum kaynata piensani:
- 22 Tayta Diospa kuyapayakuyninraykum  
mana puchukarunchikchu.  
Paypa llakipayakuyninqa  
manam haykapiipas tukunchu.
- 23 Mosoqmi sapa tempranon llakipayakuyninqa.  
Dios Taytalláy, ancha confiakunam kanki qamqa.
- 24 Ñoqam nini: “Tayta Diosmi kapuqniyqa” nispa.  
“Chayraykum payllapi confiakuni” nispa.
- 25 Tayta Diosqa ancha allinmi confiakuqninkunapaq.  
Tayta Diosqa ancha allinmi maskaqninkunapaq.
- 26 Tayta Dios yanapawananchikpaqqa  
upallalla suyaymi aswan allinqa.
- 27 Warma kaymantapuni  
yugoman watasqa hina kaymi aswan allinqa.
- 28 Chaykunata Tayta Dios runaman churkuptinqa  
sapallan tiyaspanyá upallalla kachun.
- 29 Allpakamaraqyá payqa humillakuchun.  
Ichapas yanapaykunman Diosqa.
- 30 Maqaqninmanyá uyanta qochun.  
Llapanpa insultasqanyá kachun.
- 31 Señorqa manam wiñaypaqchu runataqa qepanchakurunqa.
- 32 Pitapas llakichispanqa paymantam llakipayarikun.  
Ancha kuyapayakuq kasqanraykum llakipayarikun.
- 33 Runataqa manam yanqapaqchu ñakarichin.

Runataqa manam yanqapaqchu llakichin.

- <sup>34</sup> Kay pachapi carcelasqa runakunata  
sarutyachkaq hina ñakarichiqtaqa,  
<sup>35</sup> Alto-altopi kaq Diospa qayllanpi  
runamasinpa derechon negaqtataq,  
<sup>36</sup> runapa asunton mana allin arreglaqtataq  
¿manachum qawachkan Señorqa?
- <sup>37</sup> ¿Pitaq imatapas rimanman  
Señorpuni mana kamachikuptinqa?  
<sup>38</sup> Runapa mana allinninpaq kaqpas  
Alto-altopi kaq Diospa rimasqanman hinam.  
Runapa allinninpaq kaqpas  
Alto-altopi kaq Diospa rimasqanman hinam.  
<sup>39</sup> Huchallikuspa kawsaq runaqa  
¿imanasqataq quejakun kay pachapiqa?
- <sup>40</sup> Imaynam kawsasqanchiktayá allinta qawarikusun.  
Kaqllamantayá Tayta Diosman kutirikusun.  
<sup>41</sup> Hanaq pachapi kaq Diospiyá piensarisun.  
Payta mañakuspayá kaynata nisun:  
<sup>42</sup> Huchallikusqaykutam mana pampachawarqankikuchu.  
Mana kasukusqaykutam mana pampachawarqankikuchu.
- <sup>43</sup> Anchata piñakuspaykim qatikachawarqankiku.  
Mana llakipayarikuspaykim wañuchiwarqankiku.  
<sup>44</sup> Puyukunawanmi harkarachikunki  
mañakusqaykuta manaña uyarinaykipaq.  
<sup>45</sup> Llapallan runakunapa qayllanpim  
churawankiku millakuypaqña kanaykupaq.
- <sup>46</sup> Contraykupim rimarqa llapallan enemigoyku.  
<sup>47</sup> Mancharichisqa hinaspa toqllapa hapisqanmi kaniku.  
Tuñichisqa purmachisqapa kasqanpim tarikuniku.  
<sup>48</sup> Kuyasqay llaqtamasiykunam  
chinkachisqaña kachkan.  
Chayraykum weqeykunapas  
mayu hinaraq kallparichkan.
- <sup>49</sup> Mana taniytam weqellaykuna sutuchkan.  
Mana samaytam weqellaykuna sutuchkan  
<sup>50</sup> hanaq pachapi kaq Tayta Dios qawamunankama,  
hanaq pachapi kaq Tayta Dios rikumunankama.  
<sup>51</sup> Llaqtapi kaq llapallan sipaskunamantam  
sonqoy waqachkan.

Ñawiykunapas nanay-nanay kanankamam  
sonqoy waqachkan.

- <sup>52</sup> Alton pawaq animalta hinam  
mana imamanta enemigoykuna hapiruwan.
- <sup>53</sup> Kawsachkaqllatam pozopi chinkarachin.  
Chaypi kachkaptiyimi rumiwan taparuwan.
- <sup>54</sup> Umaykamam yakupas pamparuwarqaraq  
chaymi nirqani: “Wañukusaqñam” nisparaq.
- <sup>55</sup> Dios Taytalláy, qamtam qayakamullarqayki.  
Pozopa ukumantaraqmi qayakamullarqayki.
- <sup>56</sup> Qayakamusqaytam uyariykullawarqanki.  
“Ay, ay” nimusqaytam chaskiykuwarqanki.  
Mañakamusqaytam uyariykullarqanki.
- <sup>57</sup> Qayakamusqay punchawpim asuykamuwarqanki.  
“Ama manchakuychu” nispam niykullawarqanki.
- <sup>58</sup> Señorlláy, asuntoypim defiendeykuwarqanki.  
Señorlláy, vidallaytam libraykuwarqanki.
- <sup>59</sup> Qawarqankim ñakarisqayta Dios Taytalláy.  
Qamyá allichaykapuway Dios Taytalláy.
- <sup>60</sup> Vengakuwanankupaq tukuy piensasqankutaqa yachankim.  
Contraypi tukuy tanteasqankutaqa qamqa yachankim.
- <sup>61</sup> Dios Taytalláy, uyarirqankim insultawasqankuta.  
Uyarirqankim contraypi tukuy mana allin piensasqankuta.
- <sup>62</sup> Uyarirqankitaqmi contraypi hoqarikuqkunapa  
rimasqankutapas.  
Uyarirqankitaqmi tukuy tiempo contraypi  
piensasqankutapas.
- <sup>63</sup> Qawariyá tukuy rurasqankupi burlakuwasqankuta.  
Qawariyá ñoqamanta burlakuspa takisqankuta.
- <sup>64</sup> Dios Taytalláy, paykunamanyá pagapuy.  
Rurasqankuman hinayá qamqa pagapuy.
- <sup>65</sup> Paykunapa sonqonkutaqa rumiyarachiyá.  
Paykunataqa ñakaykuy pasaypaqtayá.
- <sup>66</sup> Dios Taytalláy, piñakuspaykiyá  
qatikachay paykunataqa.  
Kay pachapi qayllaykimantayá  
chinkarachiy paykunataqa.

**Jerusalen llaqta vencesqa kasqanmanta**

**4** <sup>1</sup> ¡Imaynanpimá qoriqa qachachakurun!  
¡Imaynanpimá allin qoriqa chapukurun!

- iImaynanpimá templopa alhaja  
ruminkunaqa wischurayachkan!  
iLlapallan callekunapa esquinankunapiraqmi  
wischurayachkan!
- <sup>2</sup> Sion Moqo llaqtapi ancha estimasqa runakunaqa  
¿imaynanpimá allpa manka hinañaqa rikurirunku?  
Qori-puromantapas ancha estimasqa runakunaqa  
¿imaynanpimá olleropa rurasqan manka hinañaqa rikurirunku?
- <sup>3</sup> Atoqkunapas uñachankunataqa ñuñunmi.  
Atoqkunapas wawachankunataqa mikuchinmi.  
Chunniqpi avestruz animalkunamanraqmi  
rikchakun llaqtamasiykunaqa.  
Chay animalkuna hina mana llakipayakuqmi  
ñoqapa llaqtamasiykunaqa.
- <sup>4</sup> Ñuñuq wawachakunapa qallunmi  
laqanakurunku yakumanta.  
Warmachakuna mañakuptipas  
manam pipas qoykunchu tantata.
- <sup>5</sup> Miski mikuykunalla mikukuq runakunaqa  
callekunapim wañunayachkanku.  
Allin pachakunallawan pachakuqkunaqa  
qopa patapiñam chutarayachkanku.
- <sup>6</sup> Llaqtamasiykunapa mana allin rurasqankunaqa  
Sodomapa huchanmantapas aswanraqmi karqa.  
Qonqaymanta chinkachisqam karqaku paykunaqa.  
Mana atacachkasqam chinkarurqa paykunaqa.
- <sup>7</sup> Llaqtanchikpi akllasqa runakunapas karqa  
ritimantapas aswan yuraqraqmi.  
Llaqtanchikpi akllasqa runakunapas karqa  
lechemantapas aswan yuraqraqmi.  
Paykunaqa karqa coral alhaja rumimantapas  
aswan rosado cuerpoyoqraqmi.  
Paykunaqa karqa zafiro alhaja rumimantapas  
kuyayllapaq rikchayniyoqraqmi.
- <sup>8</sup> Kunanqa tutayaymantapas aswan yanaraqmi rikurirunku.  
Callekunapipas manaña reqsinam rikurirunku.  
Kaspi hina tullunwan qarallanñam rikurirunku.
- <sup>9</sup> Yarqaywan wañuqkunamantaqa  
guerrapi wañuqkunaraqmi aswan allinqa.

Mikunankupaq kawsayninku manaña kaptinmi  
allillamanta wañurqaku paykunaqa.

- <sup>10</sup> Wawachankuta ancha kuyaq mamakunam  
kikillanku wawachankuta yanururqaku.  
Wawallankum mikuyninku rikurirurqa  
llaqtamasiykunata wañurachiptinku.
- <sup>11</sup> Tayta Diosqa piñakusqanman hinam chaynata rurarqa.  
Toqyaruchkaq hina piñakuyninwanmi chaynata rurarqa.  
Sion Moqopi llaqtatam payqa kañaykurqa.  
Cimientonkamaraqmi llaqtaqa ruparurqa.
- <sup>12</sup> Nacionkunapi reykunapas manam creerqakuchu  
contraykupi kaqkuna Jerusalem llaqtapa  
zaguanninkuna yaykunantaqa.  
Tukuy kay pachapi \*yachaqkunapas manam creerqakuchu  
Jerusalem llaqtapa zaguanninkunata enemigoyku yaykunantaqa.
- <sup>13</sup> Chaykunaqa pasakurqa  
Diosmanta willakuqkunapa huchanraykum.  
Chaykunaqa pasakurqa  
sacerdotekunapa mana allinkuna rurasqankuraykum  
chaynataq llaqta ukupi  
allin ruraq runakunata wañuchisqankuraykum.
- <sup>14</sup> Ñawsakuna hinaraqmi callekunapi purichkanku paykunaqa.  
Pachankupas yawarllañam kachkan paykunapaqa.  
Chayraykum manaña pipas munarqachu llachpaykuytaqa.
- <sup>15</sup> Paykunatam runakuna nirqaku:  
“iAsurikuychik, millakuyapaqñam  
qamkunaqa kankichik!” nispa.  
“iAsurikuychik, asurikuychik, ama  
llachpawaykuchu!” nispa.  
Lluptispanku yanqa puriptinkum  
nacionkuna nirqaku:  
“Kaypiqa manañam haykapipas  
\*yachanqakuñachu” nispa.
- <sup>16</sup> Tayta Diosmi qayllanmanta cheqerachirqa.  
Manañam favorecerqañachu paykunataqa.  
Sacerdotekunapas manaña respetasqam karqaku.  
Yuyaqqunapas manaña llakipayasqam karqaku.
- <sup>17</sup> Qawasqaykuraykum pisipasqaña kachkaniku.

Yanapaqniykutam yanqa suyachkaniku.  
Llaqta cuidana torremantam qawachkaniku.  
Mana salvay atiq naciontam suyachkaniku.

<sup>18</sup> Puriptiykupas wateqawankum ñoqaykutaqa.  
Manañam puriymankuchu calleykupiqa.  
Tukurunanku punchawmi hichpamuchkanña.  
Wañurunayku punchawmi chayamuchkanña.

<sup>19</sup> Utqayman kallpaqkunam qatikachawarqaku.  
Ankamantapas aswan utqaymanraqmi qatikachawarqaku.  
Orqokunapim paykunaqa qatikachawarqaku.  
Chunniqim paykunaqa wateqawarqaku.

<sup>20</sup> Tayta Diospa sapaqchasqan reytam  
uchkuman hina wichiychinku.  
Kawsachiwaqniyku reytam  
uchkuman hina wichiychinku.  
Chay reyniykumantam nirqaniku:  
“Llantukuchkaq hinam payman amparakusunchik” nispa.  
Chay reyniykumantam nirqaniku:  
“Nacionkunapa allin reqsisqanmi kawsakusunchik” nispa.

<sup>21</sup> Edom nacionpi kaqkuna, asikuyllawanñayá kusikuychik.  
Uz lawpi \*yachaqkuna, asikuyllawanñayá kusikuychik.  
Tomanaykipaq copam qanmanpas chayamunqa.  
Sinkaruspa qalalla kanaykim chayamunqa.

<sup>22</sup> Yaw sumaq Sion llaqta, tukurunñam  
castigasqa kaynikiqa.  
Tayta Diosqa manañam pusachisunkichu presotaqa.  
Edom nacionpi kaqkuna, castigasunkichikmi  
mana allin rurasqaykichikmantaqa.  
Edom nacionpi kaqkuna, qawachinqataqmi  
qamkunapa huchallikusqaykichiktaqa.

**Tayta Dios llakipayarikunanpaq mañakusqankumanta**

- 5** <sup>1</sup> Dios Taytallayku, sucedewasqankumantayá yuyariy.  
Dios Taytallayku, insultawasqankutayá qawariy.  
<sup>2</sup> Herenciaykupas forastero runakunapañam.  
Wasiykupas mana reqsisqayku runakunapañam.  
<sup>3</sup> Mana taytayoq hinañam rikuriruniku.  
Mamaykupas viudakuna hinañam rikurirunku.  
<sup>4</sup> Tomanayku yakutapas rantinikuñam.  
Yantatapas rantiniku preciowanñam.  
<sup>5</sup> Qatikachawaqniykum hichpallaykupiña kachkanku.

- Pisiparuptiykupas manaña samariqtam ruraruwanku.
- <sup>6</sup> Saksanaykukama mikunaykupaqmi Egipto nacion  
runakunaman makillaykuta haywariniku.  
Saksanaykukama mikunaykupaqmi Asiria nacion  
runakunaman makillaykuta haywariniku.
- <sup>7</sup> Ñoqaykupa abueloykum huchallikuruspa chinkarunku.  
Castigasqa kanankumantam ñoqaykuña ñakarichkaniku.
- <sup>8</sup> Sirvientekunapa munaychakusqanñam kachkaniku.  
Manañam kanchu paykunamanta libraqniyku.
- <sup>9</sup> Yaqaña wañuymampas chayaspam  
mikunaykutapas apamuniku.  
Chunniqpi peleaqkunamanta lluptistinmi  
mikunaykutapas apamuniku.
- <sup>10</sup> Cuerpollaykupas nina hinaraqmi rugarichkan.  
Yarqaymanta calenturawanmi chaynata rugarichkan.
- <sup>11</sup> Sion llaqtapi \*yachaq warmikunatam abusarqaku.  
Juda nacion llaqtakunapi doncellakunatam abusarqaku.
- <sup>12</sup> Kamachikuqkunatam warkururqaku makinkumanta.  
Paykunaqa manam respetarqakuchu yuyaqkunata.
- <sup>13</sup> Mozokunatam kutanankupaq churarunku.  
Warmakunam yanta qepiwan tankikachanku.
- <sup>14</sup> Llaqtapa zaguanninpi ancianokunam manaña kanchu.  
Mozokunapas tocanankutam manaña tocanukuñachu.
- <sup>15</sup> Sonqoykupi kusikuyniykum chinkarun.  
Tusuyniykupas llakikuymañam tikrakurun.
- <sup>16</sup> Wichirunmi umaykupi coronaykupas.  
İlmaynaraq kasaqku huchallikusqaykumantapas!
- <sup>17</sup> Chayraykum sonqoykupas onqoq hinaña karun.  
Chayraykum ñawiykupas pasaypaq tutayarun.
- <sup>18</sup> Sion Moqopi llaqtaqa purmarunñam.  
Chaypiqa purichkan atoqkunallañam.
- <sup>19</sup> Dios Taytalláy, qanmi ichaqa wiñaypaq gobiernanki.  
Dios Taytalláy, qamqa wiña-wiñaypaqmi gobiernanki.
- <sup>20</sup> ¿Imanasqataq pasaypaqtaqa qonqaruwankiku?  
¿Imanasqataq unay tiempoqa saqeruwankiku?
- <sup>21</sup> Dios Taytalláy,  
qanman kutirikunaykupaqyá kutirichwayku.  
Dios Taytalláy,  
ñawpaq tiempopi kasqaykuman hinayá mosoqyachwayku.
- <sup>22</sup> Qamqariki qepanchakuru wankikim pasaypaqta.  
Contraykupim qamqa piñakurunki ancha-anchata.